

legal
CA1
EA10
79T04
EXF



CANADA

TREATY SERIES 1979 No. 4 RECUEIL DES TRAITÉS

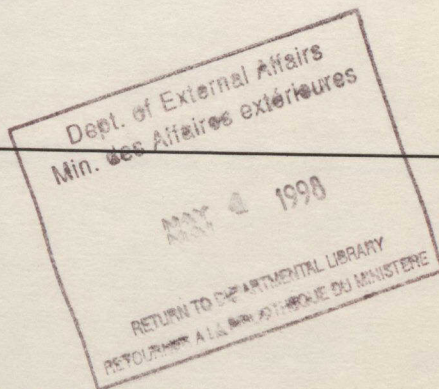
EXTRADITION

Treaty between CANADA and DENMARK

Ottawa, November 30, 1977

Instruments of Ratification exchanged February 13, 1979

In force February 13, 1979



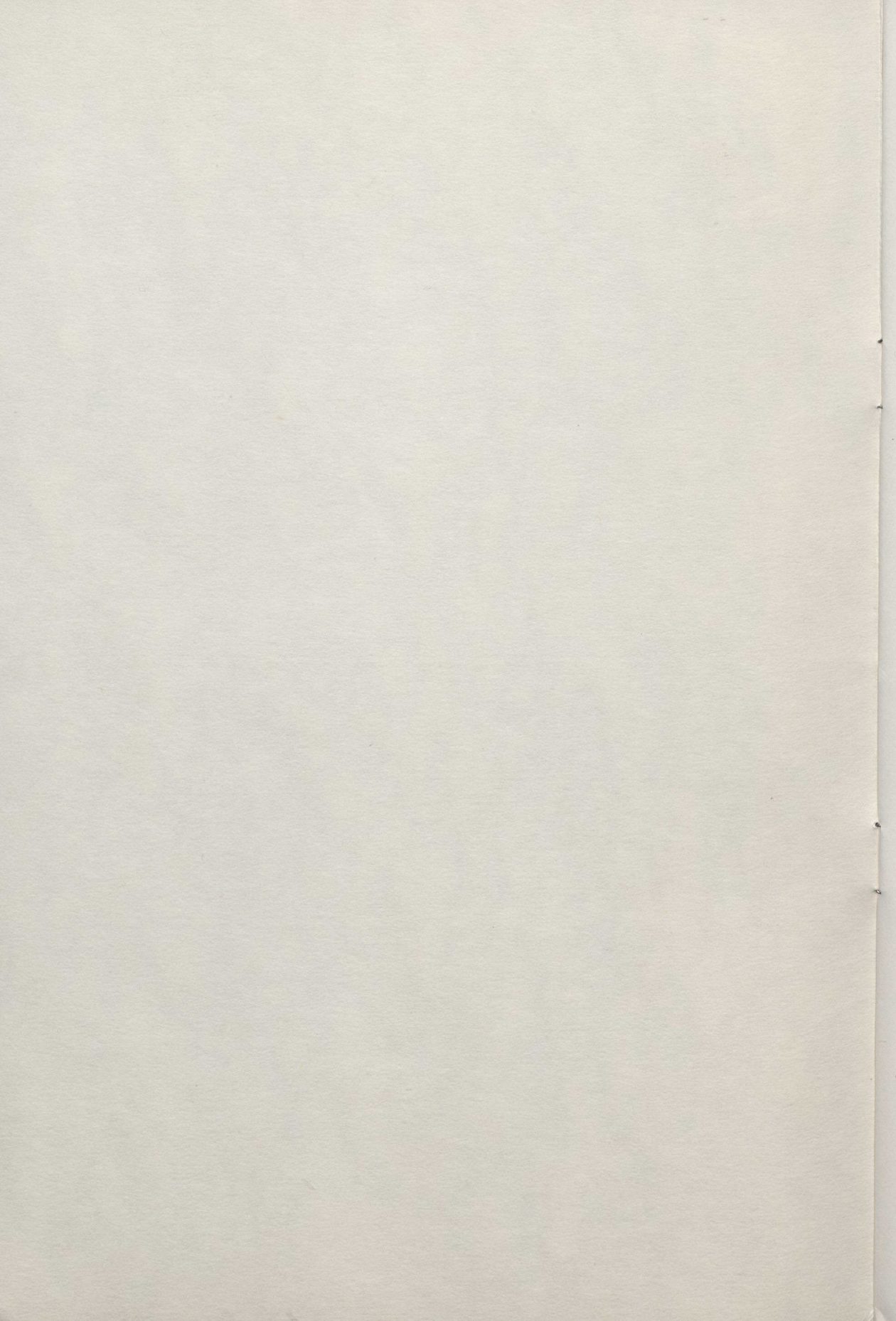
EXTRADITION

Traité entre le CANADA et le DANEMARK

Ottawa, le 30 novembre 1977

Échange des Instruments de ratification le 13 février 1979

En vigueur le 13 février 1979





CANADA

TREATY SERIES 1979 No. 4 RECUEIL DES TRAITÉS

EXTRADITION

Treaty between CANADA and DENMARK

Ottawa, November 30, 1977

Instruments of Ratification exchanged February 13, 1979

In force February 13, 1979

EXTRADITION

Traité entre le CANADA et le DANEMARK

Ottawa, le 30 novembre 1977

Échange des Instruments de ratification le 13 février 1979

En vigueur le 13 février 1979

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1979

43 278 493

b 2991317

43 278 492

b 2991287

**TREATY BETWEEN CANADA AND THE KINGDOM OF DENMARK
CONCERNING EXTRADITION**

Canada and the Kingdom of Denmark,

Desiring to regulate by mutual agreement their relations in the field of extradition,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

(1) Each Contracting Party agrees to extradite to the other Contracting Party, subject to the provisions of this Treaty, any person found within its territory who is charged by a competent authority of the other Contracting Party with, or who has been convicted by such an authority of, an offence mentioned in Article II of this Treaty committed within the jurisdiction of the Contracting Party requesting extradition.

(2) Where the requesting State asserts jurisdiction in respect of an offence committed outside its territory the requested State shall grant extradition only where it would assert jurisdiction on a similar basis.

ARTICLE II

(1) Extradition shall be granted only in respect of any act or omission that constitutes an offence set out in the Annex, provided that such act or omission is a criminal offence punishable under the law of both Contracting Parties.

(2) Extradition shall also be granted in respect of any attempt to commit, conspiracy to commit or participation in any offence set out in the Annex.

(3) For the purpose of this Treaty the term "offence" means any act or omission referred to in paragraphs (1) or (2).

(4) Extradition shall be granted only if the offence is punishable under the law of both Contracting Parties by imprisonment for a period exceeding one year or by a more severe penalty, or, where the person claimed has been convicted of such an offence, deprivation of liberty of at least four months' duration remains to be served.

(5) Where the request for extradition relates to more than one offence, not all of which fulfill the requirements of paragraph (4), the requested State may, if it grants extradition in respect of at least one offence which fulfills those requirements, also grant extradition in respect of the others.

ARTICLE III

(1) Neither of the Contracting Parties shall be bound to extradite its own nationals.

TRAITÉ ENTRE LE CANADA ET LE ROYAUME DU DANEMARK EN MATIÈRE D'EXTRADITION

Le Canada et le Royaume du Danemark,

Désirant régler d'un commun accord les questions relatives à l'extradition,

Sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE I

(1) Les parties contractantes s'engagent à se livrer réciproquement, sous réserve des dispositions du présent Traité, tout individu se trouvant sur le territoire de l'une d'elles, accusé ou déclaré coupable par les autorités compétentes de l'autre d'une infraction mentionnée à l'article II du présent Traité et commise dans le ressort territorial de la partie requérante.

(2) L'État requis n'est tenu d'accorder l'extradition à raison d'infractions commises hors du territoire de l'État requérant que lorsqu'il revendiquerait compétence sur une base semblable.

ARTICLE II

(1) Ne donne ouverture à extradition que l'acte ou l'omission qui constitue une infraction énumérée à l'Annexe, pourvu qu'il s'agisse d'une infraction criminelle punissable en vertu de la loi des deux parties contractantes.

(2) Donnent également ouverture à extradition toute tentative ou tout complot en vue de commettre l'une des infractions de l'Annexe, ainsi que toute participation à l'une des infractions de l'Annexe.

(3) Aux fins du présent Traité, le terme «infraction» désigne tous les actes ou omissions mentionnés aux paragraphes (1) ou (2).

(4) L'extradition n'est accordée qu'à raison d'une infraction punissable, en vertu de la loi des deux parties contractantes, soit d'un emprisonnement excédant un an, soit d'une peine plus sévère, ou, lorsque l'individu réclamé a été condamné pour une telle infraction, que si au moins quatre mois de privation de liberté restent à purger.

(5) En cas de demande à cet effet, l'État requis peut accorder l'extradition à raison de plusieurs infractions, si l'une au moins tombe sous le coup du paragraphe (4).

ARTICLE III

(1) Les parties contractantes ne sont pas tenues d'extrader leurs ressortissants.

(2) If extradition is not granted pursuant to this Article, the requested State, if asked to do so by the requesting State, shall submit the case to its competent authorities for the purpose of prosecution. For this purpose, any files, documents and exhibits required for the prosecution shall be transmitted to the requested State and all expenses incurred in connection with proceedings taken under this paragraph shall be borne by the requested State. The requesting State shall be informed of the results of the prosecution.

ARTICLE IV

(1) Extradition may be refused if

- (a) the offence in respect of which extradition is requested is considered by the requested State to be an offence of a political character;
- (b) the requested State considers that the request for extradition has been made for the purpose of prosecuting or punishing the person claimed because of his race, religion, nationality or political opinion or that his legal rights may be prejudiced for any of these reasons;
- (c) the person claimed has already been tried and acquitted of, or convicted and punished for, the offence in respect of which extradition is requested;
- (d) the person claimed is under examination or trial in the requested State for the offence in respect of which extradition is requested;
- (e) the offence in respect of which extradition is requested is considered by the requested State to constitute a breach of military law alone;
- (f) prosecution or punishment of the person claimed would be barred by lapse of time according to the law of the requesting or the requested State;
- (g) the offence in respect of which extradition is requested is punishable by death under the law of the requesting State, if the law of the requested State does not provide such a punishment for that offence, unless the requesting State gives such assurances as the requested State considers sufficient that the death penalty shall not be imposed or, if imposed, shall not be executed.

(2) Extradition may be refused on any other ground which is specified by the law of the requested State.

(3) If the charge for an offence in respect of which extradition is requested has been waived in Denmark, extradition may be granted for that offence only if the conditions for reversal of waiver under Danish law are fulfilled.

ARTICLE V

A request for extradition shall be communicated through the diplomatic channel.

ARTICLE VI

(1) A request for extradition shall be in writing and shall be accompanied by

- (a) all available information concerning the description, identity, nationality and usual residence of the person claimed;

(2) L'État qui, en application du présent article, refuse de se rendre à une demande d'extradition est tenu, sur demande de l'État requérant, de transmettre l'affaire à ses autorités compétentes à fin de poursuite. Les dossiers, documents et pièces requis aux fins de cette poursuite sont alors transmis à l'État requis qui prend en charge les frais occasionnés par les procédures prises en vertu du présent paragraphe et informe l'État requérant des résultats de la poursuite.

ARTICLE IV

(1) L'extradition peut être refusée si

- (a) l'État requis considère que l'infraction en cause est de nature politique;
- (b) l'État requis considère que des considérations de race, de religion, de nationalité ou d'opinions politiques sont à l'origine de la demande ou aggraveraient la situation de l'individu réclamé;
- (c) l'individu réclamé a déjà été jugé et acquitté ou condamné et puni pour l'infraction en cause;
- (d) l'individu réclamé fait l'objet d'une instruction ou d'un procès dans l'État requis pour l'infraction en cause;
- (e) l'État requis considère l'infraction en cause comme étant de nature exclusivement militaire;
- (f) la prescription de la poursuite ou de la peine pour l'infraction en cause est acquise d'après la loi de l'État requérant ou de l'État requis;
- (g) l'infraction en cause est punissable de la peine capitale en vertu de la loi de l'État requérant et non de celle de l'État requis, à moins que celui-ci ne juge suffisante l'assurance donnée par le premier qu'elle ne sera pas prononcée ou exécutée.

(2) L'extradition peut être refusée pour tout autre motif prévu par la loi de l'État requis.

(3) Au cas où, au Danemark, on a renoncé à la poursuite à l'égard de l'infraction en cause, l'extradition ne peut être accordée qu'au cas où les conditions pour la révocation de la renonciation selon la loi danoise sont réunies.

ARTICLE V

La demande d'extradition est communiquée par la voie diplomatique.

ARTICLE VI

(1) La demande d'extradition est formulée par écrit et assortie

- (a) de tous les renseignements disponibles sur le signalement, l'identité, la nationalité et le lieu de résidence habituelle de l'individu réclamé;

- (b) a description of the offence in respect of which extradition is requested, including the date and place of its commission, unless this information appears in the warrant of arrest or certificate of conviction; and
- (c) the text of all provisions of the law of the requesting State applicable to the offence, including a text or statement of the law concerning any period of limitation applicable.

(2) A request for extradition which relates to a person charged with an offence or convicted by reason of contumacy shall, in addition to the documents required by paragraph (1), be accompanied by

- (a) a warrant of arrest issued by a judge of the requesting State; and
- (b) such evidence as, according to the law of the requested State, would justify the arrest and committal for trial of the person claimed, if the offence had been committed in the requested state.

(3) A request for extradition which relates to a convicted person shall, in addition to the documents required by paragraph (1), be accompanied by

- (a) a certificate of the conviction of the person claimed, including any sentence imposed, issued by a competent authority of the requesting State; and
- (b) a statement that there is no legal impediment to imposition or execution of sentence and that shows how much of the sentence imposed remains to be served.

(4) The submission of any other evidence or information considered necessary for the extradition proceedings may be required by the requested State.

ARTICLE VII

Any document required by Article VI, any statement on oath or affirmation taken in or on behalf of the requesting State or any statement, not on oath or affirmation, given in accordance with the law of the requesting State as certified by or on behalf of its Minister of Justice, shall be admitted in evidence in extradition proceedings in the requested State if it is certified to be the original or a true copy thereof by being signed by a judge or officer of the requesting State and is authenticated by being sealed with the seal of the Ministry of Justice of the requesting State. Any such document or statement that purports to be so signed and sealed shall be deemed to be duly certified and authenticated.

ARTICLE VIII

If extradition is not granted because of insufficient evidence, the person claimed may be discharged from custody by the requested State, without prejudice to the right of the requesting State to submit a further request for extradition, together with additional evidence, in respect of the same offence.

ARTICLE IX

(1) Pending submission of the request for extradition the competent authorities of the requesting State may request the provisional arrest of the person claimed through the diplomatic channel, the facilities of the International Criminal Police

- (b) d'une description de l'infraction en cause, y compris ses lieu et date, sauf si ces renseignements figurent dans le mandat d'arrêt ou dans le certificat de déclaration de culpabilité;
 - (c) du texte de toutes les dispositions de la loi de l'État requérant qui portent sur l'infraction, y compris le texte ou un exposé des dispositions concernant toute prescription applicable.
- (2) La demande d'extradition d'une personne accusée d'infraction ou déclarée coupable par contumace est, outre les documents exigés au paragraphe (1), assortie
- (a) d'un mandat d'arrêt délivré par un juge de l'État requérant;
 - (b) des preuves qui, d'après la loi de l'État requis, justifieraient l'arrestation et la mise en jugement de l'individu réclamé si l'infraction avait été commise dans cet État.
- (3) La demande d'extradition d'un individu déclaré coupable est, outre les documents exigés aux termes du paragraphe (1), assortie
- (a) d'un certificat de la déclaration de culpabilité, y compris de la sentence imposée, délivré par l'autorité compétente de l'État requérant;
 - (b) d'une déclaration attestant l'inexistence d'empêchement juridique à l'imposition ou à l'exécution de la sentence, et indiquant la durée non purgée de la peine.
- (4) L'État requis peut en outre demander tout autre renseignement ou preuve qu'il juge nécessaire à la procédure d'extradition.

ARTICLE VII

Tout document exigé aux termes de l'article VI, ainsi que toute déclaration faite solennellement ou sous serment dans, ou pour le compte de l'État requérant, et toute déclaration autre que sous serment ou solennelle, faite conformément à la loi de l'État requérant tel que certifié par le ministre de la Justice dudit État ou au nom dudit ministre, certifiés originaux ou copies conformes par la signature d'un juge ou d'un fonctionnaire compétent de l'État requérant et authentifiés par le sceau du ministère de la Justice de l'État requérant, sont réputés avoir été dûment certifiés et authentifiés et sont recevables en preuve lors de la procédure d'extradition dans l'État requis.

ARTICLE VIII

En cas de refus de l'extradition pour insuffisance de preuves, l'État requis peut élargir l'individu réclamé, l'État requérant ayant toujours la faculté de présenter une nouvelle demande d'extradition à raison de la même infraction, assortie d'un complément de preuves.

ARTICLE IX

(1) En attendant la présentation d'une demande d'extradition, les autorités compétentes de l'État requérant peuvent demander l'arrestation provisoire de l'individu réclamé, soit par la voie diplomatique, soit par l'intermédiaire de l'Organisation

Organization (INTERPOL), or by direct communication with the Ministry of Justice of the requested State. Where a request for the provisional arrest of the person claimed is made through the facilities of INTERPOL, or by direct communication with the Ministry of Justice of the requested State, it shall be confirmed through the diplomatic channel as soon as possible if the person claimed is located in the requested State.

(2) The request for provisional arrest shall include

- (a) all available information concerning the description, identity, nationality and usual residence of the person claimed;
- (b) a statement that it is intended to request extradition;
- (c) a description of the circumstances surrounding the commission of the offence;
- (d) a copy of the warrant of arrest or certificate of conviction of the person claimed, including any sentence imposed, or a statement that such a warrant or certificate has been issued in the requesting State; and
- (e) any other information necessary to justify the issue of a warrant of arrest in the requested State.

(3) The requested State shall inform the requesting State when the person claimed has been arrested.

(4) If the request for extradition has not been received within 30 days from the date of the arrest of the person claimed, pursuant to the request for provisional arrest, or such further time as a judge of the requested State may direct, the person claimed may be discharged from custody.

(5) Discharge of the person claimed under paragraph (4), shall not prevent the initiation of subsequent extradition proceedings if the request for extradition is received after such discharge.

ARTICLE X

Where requests for extradition of the same person are received from one of the Contracting Parties and one or more other States, the requested State shall have the discretion to determine to which State the person is to be extradited.

ARTICLE XI

(1) The requested State shall notify the requesting State as soon as possible of its decision with regard to the request for extradition and, if extradition is granted, shall make the person claimed available to the persons who are authorized by the requesting State to receive him at the time and place agreed between the Contracting Parties.

(2) Where the person claimed has been made available in accordance with paragraph (1) but has not been conveyed out of the territory of the requested State within 30 days after extradition has been granted or such further time as the competent authorities of the requested State may direct, he may be discharged from custody and the requested State may thereafter refuse to extradite him for the same offence.

internationale de police criminelle (INTERPOL), soit en s'adressant directement au Ministère de la Justice de l'État requis. Une demande d'arrestation provisoire présentée par l'intermédiaire d'INTERPOL ou en s'adressant directement au Ministère de la Justice de l'État requis doit être, dans les meilleurs délais, confirmée par la voie diplomatique si l'individu se trouve dans l'État requis.

(2) La demande d'arrestation provisoire comprend

- (a) tous les renseignements disponibles sur le signalement, l'identité, la nationalité et le lieu de résidence habituelle de l'individu réclamé;
- (b) une déclaration de l'intention de demander l'extradition;
- (c) une description des circonstances dans lesquelles l'infraction a été commise;
- (d) une copie du mandat d'arrêt ou certificat de déclaration de culpabilité de la personne réclamée, y compris de toute sentence imposée, ou une déclaration attestant qu'un tel mandat ou certificat a été délivré dans l'État requérant;
- (e) tout autre renseignement nécessaire pour justifier la délivrance d'un mandat d'arrêt dans l'État requis.

(3) L'État requis informe l'État requérant de l'arrestation de l'individu réclamé.

(4) L'individu réclamé peut être élargi dans le cas où la demande d'extradition n'a pas été reçue dans les 30 jours qui ont suivi son arrestation conformément à la demande d'arrestation provisoire, ou dans tel délai supérieur fixé par un juge de l'État requis.

(5) L'élargissement de l'individu réclamé, prévu au paragraphe (4), n'empêche pas la reprise des procédures d'extradition après réception de la demande d'extradition.

ARTICLE X

En cas de présentation par plusieurs États, dont l'une des parties contractantes, de demandes d'extradition visant le même individu, l'État requis choisit celui auquel il sera remis.

ARTICLE XI

(1) L'État requis communique dans les meilleurs délais à l'État requérant sa décision sur la demande d'extradition et met, en cas d'acceptation, l'individu réclamé à la disposition des personnes autorisées par l'État requérant à le recevoir, aux date et lieu convenus entre les parties contractantes.

(2) Lorsqu'un individu réclamé a été mis à la disposition des personnes autorisées à le recevoir conformément au paragraphe (1) et n'a pas été mené hors du territoire de l'État requis dans les 30 jours de l'octroi d'extradition, ou tel délai supérieur décidé par les autorités compétentes de l'État requis, il peut être élargi et l'État requis peut, par la suite, refuser de l'extrader à raison de la même infraction.

(3) The requested State shall inform the requesting State of the period of time during which the person claimed was in custody for the purpose of extradition.

ARTICLE XII

The requested State may postpone the extradition proceedings or the surrender of the person claimed in order to prosecute him or in order that he may serve a sentence in respect of an offence other than that for which extradition has been requested, and shall so inform the requesting State.

ARTICLE XIII

(1) If extradition is granted, the requested State shall, so far as its law permits and subject to the rights of third parties, surrender all property, including money, that may be required as evidence or that has been acquired as a result of the offence. Such property shall, so far as possible, be surrendered without any specific request and at the same time as the surrender of the person claimed.

(2) The requested State may refuse to surrender any property unless it receives satisfactory assurances from the requesting State that the property will be returned as soon as possible.

ARTICLE XIV

(1) A person extradited under this Treaty shall not be tried, punished or detained in the requesting State in respect of any offence committed prior to his surrender other than that for which extradition was granted, except where

- (a) the requested State consents thereto; or
- (b) having had the opportunity lawfully to leave the requesting State, he has not done so within 45 days or, having left, he has voluntarily returned to that State.

(2) Instead of the offence for which he was extradited, the person extradited may be tried or punished for a different offence, provided that it is based on the same facts as were set out in the request for extradition and supporting documents and that it is an offence for which extradition could be granted under this Treaty.

ARTICLE XV

The Contracting Party to which a person has been extradited under this Treaty shall not re-extradite him to a third State without the consent of the Contracting Party that extradited him, except in the circumstances referred to in Article XIV (1) (b). The request for consent to re-extradition shall be accompanied by originals or true copies of the extradition documents of the third State.

ARTICLE XVI

Transit of a person who is being extradited from a third State through the territory of one Contracting Party to the other Contracting Party shall be granted on request, subject to the law of the Contracting Party through the territory of which the person is to be transported and provided that transit of a person may be refused

(3) L'État requis informe l'État requérant de la durée de la détention préalable à l'extradition subie par l'individu réclamé.

ARTICLE XII

L'État requis peut, en informant l'État requérant, ajourner la procédure d'extradition ou la remise de l'individu réclamé afin de le poursuivre, ou de lui faire purger une sentence, pour une infraction autre que celle pour laquelle l'extradition a été demandée.

ARTICLE XIII

(1) Sous réserve des droits des tiers, l'État requis doit, en cas d'extradition, dans les limites permises par sa loi, remettre, dans la mesure du possible sans demande spéciale à cet effet et en même temps que l'individu réclamé, tous les biens, y compris l'argent, qui peuvent servir de preuves ou qui proviennent de l'infraction.

(2) L'État requis peut refuser de remettre les biens s'il ne reçoit pas de l'État requérant l'assurance satisfaisante que celui-ci les restituera dans les meilleurs délais.

ARTICLE XIV

(1) L'État requérant ne peut juger, punir ou détenir une personne extradée aux termes du présent Traité pour toute infraction perpétrée avant sa remise autre que celle qui a donné lieu à l'extradition, sauf lorsque

(a) l'État requis y consent; ou

(b) ayant eu l'occasion de quitter légalement l'État requérant elle ne l'a pas fait dans un délai de 45 jours, ou en cas de retour volontaire dans cet État après l'avoir quitté.

(2) Les personnes extradées peuvent être jugées et punies pour des infractions autres que celles qui ont donné lieu à l'extradition qui proviennent des faits exposés dans la demande d'extradition et dans les documents à l'appui et qui peuvent donner lieu à extradition aux termes du présent Traité.

ARTICLE XV

La partie contractante à laquelle une personne a été remise aux termes du présent Traité ne peut la livrer à un État tiers sans l'accord de l'autre partie, sauf dans les cas visés à l'article XIV (1) (b), la demande d'accord étant accompagnée des originaux ou des copies authentiques des documents d'extradition de l'État tiers.

ARTICLE XVI

Le transit d'une personne extradée par un État tiers à l'une des parties contractantes à travers le territoire de l'autre est, sous réserve de la loi de cette dernière, accordé sur demande, sous réserve que le transit d'une personne peut être refusé pour tout motif pour lequel l'extradition de cette personne peut être refusée

on any ground on which the extradition of that person might be refused under this Treaty. The Contracting Party requesting transit shall provide any documents required by the other Contracting Party.

ARTICLE XVII

Any documents submitted in accordance with this Treaty shall be accompanied by a translation certified in accordance with the law of the requesting State. Any such translation shall be admissible as evidence in extradition proceedings in the requested State.

ARTICLE XVIII

Expenses incurred in the territory of the requested State in connection with extradition shall be borne by that State, but the requesting State shall bear the expenses incurred in respect of conveying the person extradited to the requesting State from the place where he is in custody in the requested State and any expenses incurred in respect of transit.

ARTICLE XIX

Proceedings with regard to provisional arrest, extradition and transit shall be governed solely by the law of the requested State.

ARTICLE XX

(1) For the purposes of this Treaty, a reference to the territory of a Contracting Party means all territory, waters and airspace under its jurisdiction.

(2) If an offence has been committed

(a) on the high seas on board a vessel registered in the territory of the requesting State; or

(b) against or on board an aircraft or in respect of an air navigation facility and the requesting State asserts jurisdiction over the offence,

extradition shall be granted to the same extent as if the offence had been committed within the territory of the requesting State.

(3) An offence committed partly within the territory of a Contracting Party shall be deemed to have been committed entirely within its territory.

ARTICLE XXI

(1) This Treaty shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Copenhagen as soon as possible.

(2) This Treaty shall enter into force on the date of the exchange of instruments of ratification.

aux termes du présent Traité. La partie contractante qui demande le transit produit tous les documents exigés par l'autre.

ARTICLE XVII

Les documents présentés conformément au présent Traité sont assortis d'une traduction certifiée conformément à la loi de l'État requérant, qui est recevable en preuve lors de la procédure d'extradition dans l'État requis.

ARTICLE XVIII

L'État requis prend en charge les frais occasionnés sur son territoire par l'extradition. Mais l'État requérant prend en charge ceux qui sont entraînés par le transfert de la personne extradée du lieu où elle est détenue dans l'État requis jusqu'à l'État requérant, ainsi que tous frais découlant d'un transit.

ARTICLE XIX

Les procédures d'arrestation provisoire, d'extradition et de transit sont régies par la seule loi de l'État requis.

ARTICLE XX

(1) Aux fins du présent Traité, toute mention du territoire de l'une des parties contractantes s'entend de tout le territoire, des eaux et de l'espace aérien sous sa compétence.

(2) Si une infraction a été commise

- (a) en haute mer à bord d'un navire immatriculé dans l'État requérant; ou
- (b) contre un aéronef ou à son bord ou à l'égard d'installations de navigation aérienne, et que l'État requérant affirme avoir compétence en la matière,

l'extradition est accordée au même titre que si l'infraction avait été commise dans le territoire de l'État requérant.

(3) Est réputée avoir été perpétrée entièrement sur le territoire d'une partie contractante toute infraction dont une partie y a été commise.

ARTICLE XXI

(1) Le présent Traité sera soumis à ratification. Les instruments de ratification seront échangés à Copenhague le plus tôt possible.

(2) Le présent Traité entrera en vigueur à la date d'échange des instruments de ratification.

(3) On its entry into force, this Treaty shall, as between Canada and Denmark, terminate and replace the Treaty between the United Kingdom and Denmark for the Mutual Surrender of Criminals, signed at Copenhagen on March 31, 1873.

(4) This Treaty may be terminated by either Contracting Party giving notice of termination to the other Contracting Party at any time and the termination shall be effective one year after the date of receipt of such notice.

(3) En ce qui concerne les relations entre le Canada et le Danemark, le présent Traité met fin, dès son entrée en vigueur, au Traité entre le Royaume-Uni et le Danemark pour l'extradition mutuelle des criminels signé à Copenhague, le 31 mars 1873 et remplace ledit Traité.

(4) Le présent Traité peut en tout temps être dénoncé par une des parties contractantes sur notification à l'autre de son intention d'y mettre fin et, dans ce cas, le Traité cesse d'être en vigueur un an après la date de réception de cette notification.

BOB JAMIESON
For the Government of Canada
Pour le Gouvernement du Canada

HANS TABOR
For the Government of the
Kingdom of Denmark
Pour le Gouvernement du
Royaume du Danemark

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized for this purpose by their respective governments, have signed this Treaty.

DONE in two copies at Ottawa in the English, French and Danish languages, each version being equally authentic, this 30th day of November 1977.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Traité.

FAIT en double exemplaire à Ottawa en ce 30^{ième} jour de novembre 1977 dans les langues française, anglaise et danoise, chaque version étant également authentique.

DON JAMIESON

For the Government of Canada
Pour le Gouvernement du Canada

HANS TABOR

For the Government of the
Kingdom of Denmark
Pour le Gouvernement du
Royaume du Danemark

ANNEX

1. Offences against the laws relating to homicide, including murder, manslaughter, infanticide and causing death by criminal negligence.
2. Offences against the laws relating to wounding, maiming or causing bodily harm.
3. Illegal abortion.
4. Kidnapping, abduction, false imprisonment.
5. Rape, indecent assault, incest, bigamy.
6. Unlawful sexual acts with or upon a child under the age specified by the law of the Contracting Parties.
7. Procuring.
8. Wilful non-support or abandonment of a child or other dependent person where, as a result of such non-support or abandonment, the life or health of that child or other dependent person is or is likely to be endangered.
9. Robbery, theft, housebreaking, burglary, embezzlement, extortion.
10. Wilful damage to property.
11. Offences against the laws relating to fraud and criminal breach of trust; fraudulent conversion, obtaining property, money or securities by fraud or false pretences.
12. Offences against the laws relating to forgery, including uttering what is forged.
13. Offences against the laws relating to the unlawful receipt or possession of property, including money and securities.
14. Offences relating to counterfeiting.
15. Offences against the laws relating to perjury, including subornation of perjury, making a false affidavit, statutory declaration or oral statement under oath or on affirmation.
16. Arson.
17. Offences against the laws relating to the obstruction of justice; obstructing judicial proceedings or proceedings before governmental bodies or interference with an investigation of a violation of a criminal statute, by influencing, bribing, impeding, threatening or injuring by any means any officer of the court, juror, witness or duly authorised criminal investigator.
18. Assisting or permitting the escape of a person from custody.
19. Offences against the laws relating to bribery.
20. Offences against the laws relating to civil disorders and riots.
21. Offences against the laws relating to gambling.

ANNEXE

1. Infractions aux lois relatives à l'homicide, y compris le meurtre, l'homicide involontaire coupable, l'infanticide et le fait de causer la mort par négligence criminelle.
2. Infractions aux lois relatives au fait de causer des blessures, de mutiler ou de causer des lésions corporelles.
3. Avortement illégal.
4. Enlèvement, rapt, emprisonnement illicite.
5. Viol, attentat à la pudeur, inceste, bigamie.
6. Actes sexuels illicites commis avec un enfant n'ayant pas atteint l'âge prévu par la loi des parties contractantes, ou sur sa personne.
7. Proxénétisme.
8. Refus de pourvoir ou abandon volontaire lorsque le refus de pourvoir ou l'abandon volontaire met en danger, ou mettra vraisemblablement en danger, la vie ou la santé d'un enfant ou d'une autre personne à charge.
9. Vol qualifié, vol, effraction de maison, cambriolage, détournement, extorsion.
10. Dommage volontaire à des biens.
11. Infractions aux lois relatives à la fraude et à l'abus de confiance criminel; détournement frauduleux, acquisition de biens, d'argent ou de titres de valeur par fraude ou escroquerie.
12. Infractions aux lois relatives au faux, y compris la mise en circulation de faux.
13. Infractions aux lois relatives à la réception ou possession illégale de biens, y compris l'argent et les titres de valeur.
14. Infractions en matière de contrefaçon.
15. Infractions aux lois relatives au parjure, y compris la subornation de témoin, faire un faux affidavit, une fausse déclaration statutaire ou déclaration orale par affirmation solennelle ou sous serment.
16. Crime d'incendie.
17. Infractions aux lois relatives à l'entrave à la justice; entrave à des procédures judiciaires ou procédures devant des organismes gouvernementaux ou immixtion dans une enquête consécutive à la violation d'une loi criminelle, en influençant, soudoyant, entravant, menaçant ou blessant de quelque façon un fonctionnaire du tribunal, un juré, un témoin ou un enquêteur dûment autorisé en matière criminelle.
18. Permettre à quelqu'un de s'évader d'une garde légale, ou l'aider à ce faire.
19. Infractions aux lois relatives à la corruption (pots-de-vin).

22. Any act or omission with intent or that is likely to
 - (a) endanger the safety of an aircraft in flight or of any person on board such aircraft; or
 - (b) destroy or render any aircraft incapable of flight.
23. Any unlawful seizure or exercise of control of an aircraft in flight by force or violence or by threat of force or violence or by any other form of intimidation.
24. Any unlawful act or omission intended or that is likely to endanger the safety of any person travelling or being upon a railway or in any vessel or other means of transportation.
25. Piracy, mutiny or any mutinous act committed on board a vessel against the authority of the captain or commander of such vessel.
26. Offences against the laws relating to bankruptcy.
27. Offences against the laws relating to dangerous drugs and substances including drugs listed in Schedules I, II and III of the Single Convention on Narcotic Drugs of March 30, 1961 and substances listed in Schedules I, II and III of the Convention on Psychotropic Substances of February 21, 1971, as any such Schedule may be amended at any time.
28. Offences against the laws relating to firearms and other weapons, ammunition, explosives, incendiary devices or nuclear materials.
29. Offences against the laws relating to the sale or purchase of securities.
30. Offences against the laws relating to the disclosure of official secrets.
31. Offences against the laws relating to the protection of the life, health or safety of the public.
32. Offences against the laws relating to usury.
33. Any other offence for which extradition may be granted under the law of the Contracting Parties.

20. Infractions aux lois relatives aux désordres civils et aux émeutes.
21. Infractions aux lois relatives au jeu.
22. Toute acte ou omission destiné ou de nature à
 - (a) mettre en danger la sécurité d'un aéronef en vol ou des personnes à bord d'un tel aéronef; ou
 - (b) détruire un aéronef ou le mettre hors d'état de voler.
23. Capture ou prise de contrôle illégale d'un aéronef en vol par la force ou la violence ou par toute forme d'intimidation, notamment des menaces d'user de force ou de violence.
24. Toute acte illégal ou omission destiné ou de nature à mettre en danger la sécurité des occupants d'un moyen de transport, notamment d'un train ou d'un navire.
25. Piraterie, mutinerie ou toute acte de mutinerie à bord d'un navire contre l'autorité du capitaine ou du commandant.
26. Infractions aux lois relatives à la faillite.
27. Infractions aux lois relatives aux drogues et substances dangereuses, y inclus les drogues énumérées dans les annexes I, II et III de la Convention unique sur les stupéfiants du 30 mars 1961 et les substances énumérées dans les annexes I, II et III de la Convention sur les substances psychotropes du 21 février 1971, y compris les versions modifiées de toutes ces annexes à une époque quelconque.
28. Infractions aux lois relatives aux armes à feu et autres armes, aux munitions, explosifs, engins incendiaires et matières nucléaires.
29. Infractions aux lois relatives à la vente ou à l'achat de valeurs mobilières.
30. Infractions aux lois relatives à la révélation de secrets officiels.
31. Infractions aux lois relatives à la protection de la vie, de la santé ou de la sécurité du public.
32. Infractions aux lois relatives à l'usure.
33. Toute autre infraction pouvant donner lieu à extradition en vertu de la loi des parties contractantes.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092447 3

© Minister of Supply and Services Canada 1979

Available in Canada through

Authorized Bookstore Agents
and other bookstores

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Hull, Quebec, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1979/4
ISBN 0-660-50237-2

Canada: \$0.75
Other countries: \$0.90

Price subject to change without notice.

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1979

En vente au Canada par l'entremise de nos

agents libraires agréés
et autres librairies

ou par la poste au:

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

N° de catalogue E3-1979/4
ISBN 0-660-50237-2

Canada: \$0.75
Hors Canada: \$0.90

Prix sujet à changement sans avis préalable.

LEGAL

CA1 EA10 79T04 EXF

Canada

Extradition : treaty between Canad
and Denmark = Extradition : traite
entre le Canada et le Danemark. --
43278492

